

Act

Chapter 11

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν
ได้ยิน แล้ว - อัครทูต และ - พี่น้อง ที่ อยู่ ที่ -
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2596](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
ยูเดีย ว่า แม่ - คนต่างชาติ ได้รับ - พระวจนะ ของ พระเจ้า
[G2449](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1209](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

และพวกอัครทูตกับพี่น้องทั้งหลายที่อยู่ในแคว้นยูเดียได้ยินว่า พวกคนต่างชาติได้รับพระวจนะของพระเจ้าด้วย

- 2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλὴμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ
เมื่อ แล้ว ขึ้นไป เปโตร ยัง เยรูซาเล็ม ได้แย้ง กับ ท่าน พวก
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G4074](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1252](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἐκ περιτομῆς,
ที่-อยู่-ใน พวก-เข้าสุหนัต
[G1537](#) [G4061](#)

และเมื่อเปโตรได้ขึ้นมายังกรุงเยรูซาเล็มแล้ว คนทั้งหลายที่เป็นของพวกที่เข้าสุหนัตได้โต้เถียงกับท่าน

- 3 λέγοντες ὅτι, Εἰσὶν ἄλλοι, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ συνέφαγε
กล่าวว่า ว่า ท่านเข้าไปหา ชาย ไม่-เข้าสุหนัต มี และ ร่วมรับประทานอาหาร
[G3004](#) [G3754](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0435](#) [G0203](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4906](#)
- αὐτοῖς.
กับ-พวกเขา
[G0846](#)

โดยกล่าวว่า □ท่านได้เข้าไปหาคนทั้งหลายที่ไม่ได้เข้าสุหนัต และได้รับประทานอาหารกับพวกเขา□

- 4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξέτιθετο αὐτοῖς καθέξῃς λέγων,
เริ่มต้น แล้ว เปโตร อธิบาย แก่-พวกเขา ตามลำดับ กล่าวว่า
[G0756](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1620](#) [G0846](#) [G2517](#) [G3004](#)

แต่เปโตรได้อธิบายเรื่องนั้นตั้งแต่ต้น และอธิบายอย่างละเอียดเป็นลำดับให้แก่พวกเขา โดยกล่าวว่า

- 5 Ἐγὼ ἦμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἔκστασει
ข้า กำลัง อยู่-ใน เมือง ยัฟฟา อธิษฐาน และ เห็น ใน นิมิต
[G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4172](#) [G2445](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1611](#)
- ὄραμα, καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς ὁθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς
นิมิต ลงมา ภาชนะ หนึ่ง เหมือน ผ้าปูที่นอน ใหญ่ สี่ มุม
[G3705](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#) [G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#)
- καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.
หย่อนลงมาจาก ฟาสุวรรณี และ มาถึง ถึง ข้า
[G2524](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0891](#) [G1473](#)

□ตอนนั้นข้าพเจ้าอยู่ในเมืองยัฟฟา โดยกำลังอธิษฐานอยู่ และในภวังค์ข้าพเจ้าได้เห็นนิมิต มีภาชนะอย่างหนึ่งลอยลงมา ราวกับเป็นผ้าผืนใหญ่
ถูกหย่อนลงมาจากฟาสุวรรณีโดยทั้งสี่มุม และภาชนะนั้นได้มายังข้าพเจ้า

6 εἰς ἦν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς, καὶ
ใน นั้น จ้องมอง พืชจตุ และ เห็น - สัตว์สี่ขา ของ แผ่นดิน และ
[G1519](#) [G3739](#) [G0816](#) [G2657](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5074](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

τὰ θηρία, καὶ τὰ ἔρπετά, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
- สัตว์ป่า และ - สัตว์เลื้อยคลาน และ - นก แห่ง ฟ้า
[G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2062](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

เมื่อข้าพเจ้าได้เขม้นตาถูกขณะนั้น ข้าพเจ้าก็พิจาณา และได้เห็นสัตว์สี่เท้าทุกอย่างแห่งแผ่นดินโลก และบรรดาสัตว์ป่า และสัตว์เลื้อยคลานทั้งหลาย และนกต่าง ๆ ในอากาศ

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἄναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
ได้ยิน แล้ว ยัง เสียง กล่าว แก่ข้าว่า ลุกขึ้น เปโตร ช่า และ กิน
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

และข้าพเจ้าได้ยินพระสุรเสียงหนึ่งตรัสกับข้าพเจ้าว่า "จงลุกขึ้น เปโตรเอ๋ย ช่าและกินเถิด"

8 εἶπον δέ, Μηδὲ μῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε
กล่าว แต่ ไม่เลย องค์พระผู้เป็นเจ้า เพราะ มลทิน หรือ ไม่สะอาด ไม่เคย
[G3004](#) [G1161](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3763](#)

εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.
เข้า ใน - ปาก ของข้า
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

แต่ข้าพเจ้าได้ทูลว่า "แบบนั้นไม่ได้ พระองค์เจ้าข้า เพราะว่าสิ่งของซึ่งต้องห้ามหรือซึ่งเป็นมลทินยังไม่เคยเข้าไปในปากของข้าพระองค์ในเวลาใดเลย"

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνῆ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ Θεὸς
ตอบ แล้ว จาก ครั้ง-ที่สอง เสียง จาก - สวรรค์ สิ่ง-ที่ - พระเจ้า
[G0611](#) [G1161](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
ทรงชำระแล้ว ท่าน อย่า ถือว่า-มลทิน
[G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

แต่พระสุรเสียงนั้นตรัสตอบข้าพเจ้าจากท้องฟ้าอีกว่า "ซึ่งพระเจ้าได้ทรงชำระแล้ว เจ้าอย่าเรียกว่าเป็นของต้องห้าม"

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν
นี่ แล้ว เกิดขึ้น ถึง สาม-ครั้ง แล้ว ถูกดึงกลับขึ้น อีก ทุกสิ่ง ขึ้นสู่ -
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G0385](#) [G3825](#) [G0537](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανόν.
สวรรค์
[G3772](#)

และสิ่งนี้ได้ถูกกระทำถึงสามครั้ง แล้วทั้งหมดเหล่านั้นก็ถูกดึงขึ้นไปอีกในท้องฟ้า

11 καὶ ἰδοὺ, ἔξαιτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τῆν οἰκίαν ἐν ἣ
และ ดูเถิด ก้านที่ สาม ชาย มาถึง ที่ - บ้าน ซึ่ง ที่
[G2532](#) [G3708](#) [G1824](#) [G5140](#) [G0435](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἦμεν, ἀπεσταλέντοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.
เราอยู่ ถูกส่งมา จาก ซีซาร์เรีย มายัง ข้า
[G1510](#) [G0649](#) [G0575](#) [G2542](#) [G4314](#) [G1473](#)

และดูเถิด ในทันใดนั้น มีชายสามคนได้มาถึงบ้านที่ข้าพเจ้าอยู่แล้ว โดยถูกส่งมาจากเมืองซีซาร์เรียมาหาข้าพเจ้า

12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον
 ออก แล้ว - พระวิญญาณ แก่ข้า ให้ไป-ด้วยกัน พวกเขา โดย-ไม่ ลังเล ไป
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#) [G2064](#)

δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν
 แล้ว กับ ข้า ยัง - หก พี่น้อง เหล่านี้ และ เข้าไปใน ยัง -
[G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1803](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

οἶκον τοῦ ἀνδρός,
 บ้าน ของ ชาย-นั้น
[G3624](#) [G3588](#) [G0435](#)

และพระวิญญาณได้ทรงส่งข้าพเจ้าให้ไปกับพวกเขา โดยไม่สงสัยอะไรเลย ยิ่งกว่านั้นพวกพี่น้องทั้งหกคนนี้ได้ไปพร้อมกับข้าพเจ้า และพวกเราได้เข้าไปในบ้านของชายผู้นั้น

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
 เล่า แล้ว แก่เรา ว่า เห็น - ทูตสวรรค์ ใน - บ้าน ของเขา
[G0518](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4459](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἴόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα, τὸν
 ยืนอยู่ และ กล่าวว่่า จงส่งคน ไปยัง ยัฟฟา และ และ เชิญ ซีโมน ผู้-ที่
[G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#) [G3588](#)

ἐπικαλούμενον Πέτρον,
 มีชื่อเรียกว่า เปโตร
[G1941](#) [G4074](#)

และเขาได้แสดงแก่พวกเราว่า เขาได้เห็นทูตสวรรค์องค์หนึ่งในบ้านของเขา ซึ่งยืนอยู่และกล่าวกับเขาว่า จงส่งพวกคนไปยังเมืองยัฟฟา และเชิญซีโมนมา ผู้ซึ่งมีนามสกุลว่า เปโตร

14 οἷς λαλήσει ῥήματα πρὸς σέ, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ
 ผู้ซึ่ง จะกล่าว ถ้อยคำ แก่ ท่าน โดย ซึ่ง จะรอด ท่าน และ ทั้ง -
[G3739](#) [G2980](#) [G4487](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

οἰκόσ σου.
 ครอบครัว ของท่าน
[G3624](#) [G4771](#)

ผู้ซึ่งจะกล่าวถ้อยคำทั้งหลายแก่ท่าน ซึ่งโดยถ้อยคำเหล่านั้นท่านกับทั้งครอบครัวของท่านจะได้รับความรอด

15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
 ใน แล้ว - เริ่มต้น ข้า กล่าว เมื่อถึงลงมา - พระวิญญาณ - บริสุทธิ์
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0756](#) [G1473](#) [G2980](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

ἐπ' αὐτοῦ, ὡσαυτὸν καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
 เหนือ พวกเขา เหมือนอย่าง ที่ เหนือ เรา ใน ตอนแรก
[G1909](#) [G0846](#) [G5618](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0746](#)

และขณะที่ข้าพเจ้าตั้งต้นกล่าวนั้น พระวิญญาณบริสุทธิ์ก็เสด็จลงมาสถิตอยู่บนพวกเรา เหมือนได้เสด็จลงมาสถิตอยู่บนพวกเราในตอนต้นนั้น

16 ἐμνήσθη δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν
 ระลึกได้ แล้ว ถึง พระดำรัส ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า ที่ ตรัสว่า ยอห์น ฝ่ายหนึ่ง
[G3403](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3303](#)

ἐβάπτισεν βῆτα, ὡσαυτὸν καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
 ให้บัพติศมา-ด้วย น้ำ พวกท่าน แต่ จะได้รับบัพติศมา ด้วย พระวิญญาณ บริสุทธิ์
[G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

แล้วข้าพเจ้าได้ระลึกถึงคำตรัสขององค์พระผู้เป็นเจ้า ซึ่งพระองค์ตรัสไว้ว่า ยอห์นได้ให้รับบัพติศมาด้วยน้ำก็จริง แต่ท่านทั้งหลายจะรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην διωρεῶν ἔδιωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, ὡς καὶ
 ถ้า ดังนั้น - เท่ากัน ของประทาน ประทาน แก่พวกเขา - พระเจ้า เหมือนอย่าง ที่
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2470](#) [G1431](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G2532](#)

ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς ἡμῶν,
 แก่เรา ผู้-เชื่อ ใน - องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู คริสต์ ข้า เป็น-ใคร เล่า
[G1473](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1473](#) [G5101](#) [G1510](#)

διυνατὸς κωλύσαι τὸν Θεόν?
 สามารถ ขัดขวาง - พระเจ้า
[G1415](#) [G2967](#) [G3588](#) [G2316](#)

เหตุฉะนั้น เมื่อพระเจ้าได้โปรดประทานของประทานแก่พวกเขาเหมือนแก่พวกเรา ผู้ที่ได้เชื่อในพระเยซูคริสต์เจ้าแล้ว
 ข้าพเจ้าเป็นผู้ใดเล่าที่ข้าพเจ้าจะขัดขวางพระเจ้าได้

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν, λέγοντες, Ἴρα
 เมื่อ-ได้ยิน แล้ว สิ่ง-เหล่านี้ มีสงบ และ สรรเสริญ - พระเจ้า กล่าวว่า ดังนั้น
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G0686](#)

καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζῶην ἔδιωκεν.
 แม้ แก่ คนต่างชาติ - พระเจ้า - การกลับใจ สู่ ชีวิต ประทาน
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3341](#) [G1519](#) [G2222](#) [G1325](#)

เมื่อคนทั้งหลายได้ยินสิ่งเหล่านี้ พวกเขาก็นิ่งอยู่ และได้ถวายสง่าราศีแด่พระเจ้า โดยกล่าวว่า
 ดังนั้นพระเจ้าได้โปรดแก่พวกเขาคนต่างชาติให้กลับใจเสียใหม่เพื่อได้ชีวิตรอดด้วย

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ
 บรรดา ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น ผู้กระจัดกระจายไป เพราะ - การข่มเหง ที่ เกิดขึ้น เนื่องจาก
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1289](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1909](#)

Στεφάνῳ, διήλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ
 สเตเฟ่นุส เดินทางไป จนถึง ฟินีเซีย และ ไชปรัส และ อันท็อก และ-มี-ใคร
[G4736](#) [G1330](#) [G2193](#) [G5403](#) [G2532](#) [G2954](#) [G2532](#) [G0490](#) [G3367](#)

λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίους.
 กล่าว - พระวจนะ ยกเว้น ไม่ เฉพาะ ชาวยิว
[G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3440](#) [G2453](#)

บัดนี้ คนทั้งหลายที่ถูกกระจัดกระจายไปเพราะการข่มเหงที่เกิดขึ้นเรื่องสเตเฟ่น ก็เดินทางไปไกลถึงเมืองฟินีเซีย และเกาะไชปรัส
 และเมืองอันท็อก โดยไม่ได้กล่าวพระวจนะแก่ผู้ใดนอกจากแก่พวกยิวพวกเดียว

20 Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
 มี แล้ว บางคน จากพวก ของพวกเขา ชาย ชาวไซปรัส และ ชาวไซริ้น ผู้ซึ่ง
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2953](#) [G2532](#) [G2956](#) [G3748](#)

ἔλθόντες εἰς Ἀντιοχείαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἕλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι --
 มาถึง ยัง อันท็อก กล่าว แม้ กับ - ชาวกรีก ประกาศ-ข่าวดี
[G2064](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G2097](#)

τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
 เรื่อง องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู
[G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

และบางคนในพวกเขาเป็นชาวเกาะไซปรัสกับชาวไซริ้น ผู้ซึ่งเมื่อพวกเขาไปยังเมืองอันท็อก ได้กล่าวแก่พวกกรีก โดยประกาศพระเยซูเจ้า

21 καὶ ἦν χεῖρ Κυρίου μετ' αὐτῶν; πολὺς τε ἀριθμὸς ὁ
 และ อยู่ พระหัตถ์ องค์พระผู้เป็นเจ้า กับ พวกเขา มาก และ จำนวน ที่
[G2532](#) [G1510](#) [G5495](#) [G2962](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4183](#) [G5037](#) [G0706](#) [G3588](#)

πιστεύσας, ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
 เชื่อ หันมาหา ถึง - องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G4100](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

และพระหัตถ์ขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้อยู่กับพวกเขา และคนเป็นอันมากได้เชื่อ และหันกลับมาหาองค์พระผู้เป็นเจ้า

- 22 Ἡκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὤτια τῆς ἐκκλησίας τῆς οὐσίας ἐν
ข่าว-ได้ยิน แล้ว - เรื่อง ถึง - หู ของ คริสตจักร ที่ อยู่ ใน
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#)
- Ἱεροσολήμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας,
เยรูซาเล็ม เกี่ยวกับ พวกเขา และ ส่ง บาร์นาบัส เดินทางไป จนถึง อันติโอก
[G2419](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1821](#) [G0921](#) [G1330](#) [G2193](#) [G0490](#)

แล้วข่าวเรื่องสิ่งเหล่านี้ได้เข้าสู่ของคริสตจักรซึ่งอยู่ที่กรุงเยรูซาเล็ม และพวกเขาจึงส่งบาร์นาบัสให้ไป ว่าท่านควรจะไปไกลจนถึงเมืองอันติโอก

- 23 οἷς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη, καὶ
ผู้ซึ่ง เมื่อ-มาถึง และ เห็น - พระคุณ - ของ พระเจ้า ยินดี และ
[G3739](#) [G3854](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5463](#) [G2532](#)
- παρεκάλει πάντα τῆ προθέσει τῆς καρδιάς, προσμένειν (ἐν) τῷ
ทูลเชิญ ทุกคน ด้วย ความตั้งใจ แห่ง ใจ ให้ยืนมั่น ใน -
[G3870](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4357](#) [G1722](#) [G3588](#)

Κυρίῳ.

องค์พระผู้เป็นเจ้า

[G2962](#)

ผู้ซึ่ง เมื่อท่านมาถึงแล้ว และได้เห็นพระคุณของพระเจ้า ก็ชื่นชมยินดี และได้เตือนสติพวกเขาทุกคนว่า ให้พวกเขาตั้งใจว่าจะติดสนิทอยู่กับองค์พระผู้เป็นเจ้า

- 24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθός, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως. καὶ
เพราะ เป็น ชาย ดี และ เต็มด้วย พระวิญญาณ บริสุทธิ์ และ ความเชื่อ และ
[G3754](#) [G1510](#) [G0435](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4102](#) [G2532](#)
- προσετέθη ὄχλος ἰκανός τῷ Κυρίῳ.
เพิ่มขึ้น ผู้งขน จำนวนมาก แก่ องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G4369](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G2962](#)

ด้วยว่าบาร์นาบัสเป็นคนดี และเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ และเต็มเปี่ยมด้วยความเชื่อ และคนเป็นอันมากได้ถูกเพิ่มเข้ากับองค์พระผู้เป็นเจ้า

- 25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
ออกไป แล้ว ยัง ทาร์ซัส เพื่อหา เซาโล
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5019](#) [G0327](#) [G4569](#)

แล้วบาร์นาบัสได้ออกเดินทางไปยังเมืองทาร์ซัส เพื่อตามหาเซาโล

- 26 καὶ εὐρῶν, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐν αὐτῶν ὄλον
และ พบแล้ว พามา ยัง อันติโอก เกิดขึ้น แล้ว แก่พวกเขา ตลอด หนึ่งใน-ปี เต็ม
[G2532](#) [G2147](#) [G0071](#) [G1519](#) [G0490](#) [G1096](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1763](#) [G3650](#)
- συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον ἰκανόν. χρηματίσαι τε
มาชุมนุมกัน ใน - คริสตจักร และ สอน ผู้งขน จำนวนมาก เรียก และ
[G4863](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3793](#) [G2425](#) [G5537](#) [G5037](#)
- πρῶτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοῦ μαθητᾶς, Χριστιανός.
เป็น-ครั้งแรก ใน อันติโอก - สาวก คริสเตียน
[G4413](#) [G1722](#) [G0490](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5546](#)

และเมื่อบาร์นาบัสได้พบท่านแล้ว บาร์นาบัสก็พาท่านมายังเมืองอันติโอก และต่อมาท่านทั้งสองได้ประชุมกันกับคริสตจักรตลอดหนึ่งปี และสั่งสอนคนเป็นอันมาก และพวกเขาได้ถูกเรียกว่า พวกคริสเตียน เป็นครั้งแรกในเมืองอันติโอก

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφήται εἰς
 ใน เหล่า แล้ว - วัน-นั้น ลงมา จาก เยรูซาเล็ม ผู้เผยพระวจนะ ยัง
[G1722](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0575](#) [G2414](#) [G4396](#) [G1519](#)

Ἀντιόχειαν.
 อันท็โอก
[G0490](#)

และในวันเหล่านี้ พวกผู้พยากรณ์ได้มาจากกรุงเยรูซาเล็มมายังเมืองอันท็โอก

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἓξ ἀντῶν, ὀνόματι Ἄγαθος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
 ลุกขึ้น แล้ว หนึ่ง จาก-พวก ของพวกเขา ชื่อ อากาบัส ทำนาย โดยทาง -
[G0450](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0013](#) [G4591](#) [G1223](#) [G3588](#)

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην-- ἧτις
 พระวิญญาณ ภัยอาหาร ใหญ่ จะ เกิดขึ้น ทั่ว ทั้ง - แผ่นดินโลก ซึ่ง
[G4151](#) [G3042](#) [G3173](#) [G3195](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3748](#)

ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
 เกิดขึ้น ในสมัย เคลาดิอัส
[G1096](#) [G1909](#) [G2804](#)

และผู้ที่หนึ่งในพวกเขาชื่อ อากาบัส ได้ลุกขึ้น และบอกเป็นนัยโดยพระวิญญาณว่าจะบังเกิดการกันดารอาหารมากยิ่งตลอดทั่วแผ่นดินโลก ซึ่งได้บังเกิดขึ้นในรัชสมัยของเคลาดิอัส ซีซาร์

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὤρσαν ἕκαστος ἀντῶν, εἰς
 บรรดา แล้ว สาวก ตามที่ มี-กำลัง แต่ละ-คน ตั้งใจ ต่างคน ของพวกเขา เพื่อ
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2531](#) [G2141](#) [G5100](#) [G3724](#) [G1538](#) [G0846](#) [G1519](#)

διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
 การช่วยเหลือ ส่ง แก่ อาศัยอยู่ ใน - ยูเดีย พี่น้อง
[G1248](#) [G3992](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0080](#)

แล้วพวกสาวกนั้น ทุกคนตามความสามารถของตน ตั้งใจว่าจะส่งของบรรดาทุกขยับไปยังพวกพี่น้องที่อาศัยอยู่ในแคว้นยูเดีย

30 ὁ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους, διὰ χειρὸς
 สิ่งซึ่ง จริง ทำแล้ว ส่ง ถึง - ผู้ปกครอง โดย มือ
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1223](#) [G5495](#)

Βαρνάβα καὶ Σαύλου.
 บารนาบัส และ เซาโล
[G0921](#) [G2532](#) [G4569](#)

ซึ่งพวกเขาได้กระทำด้วย และได้ส่งของนั้นไปยังพวกผู้ปกครองโดยมือของบารนาบัสและเซาโล